

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1/ Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
 Linguistic Services Division / Division des services
 linguistiques
 PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC
 11 Laurier St. / 11, rue Laurier
 10C1/Place du Portage, Phase III
 Gatineau
 Québec
 K1A 0S5

Title - Sujet TRANSLATION SERVICES	
Solicitation No. - N° de l'invitation U8000-118042/A	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client U8000-118042	Date 2012-03-01
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-519-23706	
File No. - N° de dossier 519zf.U8000-118042	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-03-12	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Souleiman, Mohamed	Buyer Id - Id de l'acheteur 519zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-8348 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Cette modification a pour but de répondre aux questions posées pour la Demande de proposition no.U8000-118042/A, comme suit:

Question 1:

En ce qui concerne les réviseurs, il y a 400 000 mots dont au moins 200 000 mots portant sur les spécialités essentielles de ce champ. Ma question est :

- a. Est-ce que ceci s'applique seulement aux réviseurs anglais-français, étant donné que le volume français-anglais exigé est très inférieur?
- b. Y a-t-il un nombre minimum de mots exigés pour les réviseurs français-anglais?
- c. Nous supposons qu'Industrie Canada recherche des réviseurs qui se spécialisent dans une combinaison de langue. La norme de l'industrie est que les réviseurs professionnels révisent dans leur langue maternelle (la grande majorité de linguistes certifiés sont certifiés dans une combinaison de langue). Veuillez confirmer que cette hypothèse est correcte.

Réponse

- a. Ceci s'applique seulement aux réviseurs anglais-français.
- b. Non. Cependant, veuillez noter que le soumissionnaire doit fournir des informations sur des projets de révision de traduction français-anglais pour démontrer l'expérience acquise.
- c. Cette hypothèse est correcte.

Question 2:

Re: Tableau III - Champ III - Titres et abrégés de brevets - page 12 de 66

Le tableau des prix pour le champ III demande un tarif ferme pour la traduction seulement, alors que pour les champs I et II, un tarif ferme est requis pour la traduction, la révision et la modification.

S'il vous plaît confirmer que les soumissionnaires du champ III doivent seulement fournir un tarif ferme pour la traduction.

Réponse

Les soumissionnaires doivent seulement fournir de tarif ferme pour la traduction pour le champ III. Il n'y aura pas de révision ou de modification de textes déjà traduits, ni de travaux urgents pour le champ III.

Tous les autres termes et conditions demeurent inchangés